

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

1º DE JUNHO DE 2020 広報ひこねポルトガル語版

Leia nesta edição

- ★ AS MEDIDAS DE APOIO OFERECIDOS PELA PREFEITURA DE HIKONE PARA O ENFRENTAMENTO À CRISE ECONÔMICA CAUSADA PELO CORONAVÍRUS
- ★ AUXÍLIO FINANCEIRO ESPECIAL PARA CRIAÇÃO DE FILHOS
- ★ FOI ABERTO O ESCRITÓRIO DE APOIO À VIDA COTIDIANA E DE RECUPERAÇÃO ECONÔMICA (SHIMIN SEIKATSU KEIZAI SAISEI SHIEN SHITSU)
- ★ OS PILARES DAS MEDIDAS FUTURAS DE APOIO DA CIDADE DE HIKONE
- ★ PEDIDO DE COLABORAÇÃO PARA RESPONDER A ENQUETE DE PESQUISA SOBRE OS ESTRANGEIROS
- ★ INSCRIÇÕES PARA SORTEIO DE MORADIAS MUNICIPAIS
- ★ RENOVAÇÃO DO SUBSÍDIO SOCIAL MÉDICO (FUKUSHI IRYOU)



SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

Na Prefeitura (provisoriamente no edifício All Plaza, 3º e 4º andar)

De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00 (recepção até as 18:30). Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

No Centro de Assistência Social (Setor Shakai Fukushi ka)

Às segundas e sextas, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Favor ligar antes para confirmar a presença do intérprete.

No Hospital Municipal De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113 (Setor onde estão os intérpretes)

K
O
H
O
H
I
K
O
N
E



Homepage
de Hikone.
Página em
português



Koho Hikone
português



FB Serviço de
Convivência
Multicultural

Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Hitachi Kasei, Bestone
- Banco Shiga (Agência Oyabu)
- Igreja Católica de Hikone
- Hello Work (Hikone)

ATENÇÃO: NÃO HÁ DISTRIBUIÇÃO DIRETA EM DOMÍCIOS. CASO TENHA INTERESSE EM AJUDAR A DISTRIBUIR VOLUNTARIAMENTE OS INFORMATIVOS, FAVOR ENTRAR EM CONTATO COM A PREFEITURA.

Aulas de Japonês

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
Quarta	19:00 às 20:30	Centro Cívico de Hikone 2º. Andar (Shimin kaikan)	Associação internacional de Hikone 0749-22-5931 Obs. De dezembro à fevereiro não tem aula	¥100/ aula
Sábado	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 090- 5156- 6916	¥100/ aula
Domingo	10:00 às 11:30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241	¥100/ aula
Segunda à sexta	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20	Inobeishon Ofisu (Innovation Office Nayashichi) Hikone shi Shiro machi 1-7-16	SUMAIRU MIZUNO 070-5661-7345	¥200/ aula
Terças e sextas	9:00 às 10:20	Asahinomori Chiku Kouminkan (Centro Comunitário Asahinomori)	SUMAIRU MIZUNO 070-5661-7345	¥200/ aula
Quintas	17:30 às 18:50			

FAVOR CONTATAR OS ORGANIZADORES PARA SE INFORMAR SOBRE A DATA DE INÍCIO DAS AULAS DE JAPONÊS



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas
Horário: 11:30 e 19:00



Publicação da versão traduzida: Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural da prefeitura de Hikone
Tradução: (VOICE) Lucia Okumura
Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

Distribuição: Grupo Voluntário VOICE, Prefeitura

INFORMAÇÕES GERAIS

AS MEDIDAS DE APOIO OFERECIDOS PELA PREFEITURA DE HIKONE PARA O ENFRENTAMENTO DA CRISE ECONÔMICA CAUSADA PELO CORONAVÍRUS

Tipos de apoio financeiros	Público- alvo, valores etc		Setor Responsável
Ajuda Financeira para Criação de Filhos Hikone <i>(Hikone shi Kodomo Kosodate Ouen Kyufu-kin)</i>	Ajuda oferecida por Hikone como uma forma de apoiar financeiramente as famílias que criam seus filhos. Valor da ajuda: 10 mil ienes por criança/jovem alvo Público-alvo (previsão): para cidadãos de Hikone nascidos após 02/04/2002 <u>Maiores detalhes serão informados posteriormente. Pedimos que aguardem.</u>		Kodomo Wakamono ka Tel 49-2251 Fax 26-2500
Ajuda Financeira para Família Uniparental Hikone <i>(Hikone shi Jidou Fuyou Teate Jukyu sha Ouen Kyufu kin)</i>	Decorrente da situação econômica causada pela disseminação do novo coronavírus foi decidido oferecer este apoio financeiro para as famílias uniparentais. Valor da ajuda: 10 mil ienes por criança/jovem de família uniparental alvo Público-alvo: para famílias que recebem o Auxílio Criação da família Uniparental (quem recebe até julho o auxílio de maio ou junho) <u>Maiores detalhes serão informados posteriormente. Pedimos que aguardem.</u>		Setor Kosodate Shien ka Tel. 26-0994 FAX 26-1768
Taxas do seguro de saúde nacional (kokumin kenkou hoken) <u>Obs. Não haverá isenção do kaigo hoken (o seguro de cuidados dos idosos) e nem do Kouki kourei sha iryo hoken (seguro de saúde dos idosos)</u>	Decorrente da situação econômica causada pela disseminação do novo coronavírus está previsto a isenção de duas taxas do seguro de saúde nacional (kokumin kenkou hoken) conforme abaixo Público-alvo: todos os filiados no respectivo seguro saúde (previsão) Procedimentos: não será necessário Período de isenção: não serão cobrados as parcelas de Junho (1ª parcela) e julho (2ª parcela). A cobrança começará à partir do mês de agosto.		Setor Hoken Ryoka Tel. 30-6145 FAX 22-1398
Taxas de água e esgoto	Isenção de pagamento das taxas de água durante o período julho à outubro para todos cidadãos que utilizam o fornecimento de água municipal. <u>Não é necessário fazer solicitação</u>		Joguesuido Gyomu ka Tel 22-2722 FAX22-5433
Outros	Taxas alvos	Prazo da prorrogação	Setor Responsável
Prorrogação de prazo para pagamento de imposto municipal/provincial, impostos sobre bens imóveis, impostos corporativos, impostos sobre veículos leves	As taxas que o contribuinte solicitou na consulta que fez com o setor responsável	No máximo um ano à partir da data que iniciou a suspensão de pagamento	Nouzei ka Tel. 30-6109 FAX 22-1398
Prorrogação de prazo para pagamento de taxas de seguro saúde, taxas de kaigo (seguro de cuidados dos idosos), taxas do seguro de saúde da idade avançada (kouki kourei sha iryo hoken ryo)	As taxas que o contribuinte solicitou na consulta que fez com o setor responsável	No máximo um ano à partir da data que iniciou a suspensão de pagamento	Hokenryou-ka Tel 30-6137 FAX 22-1398

Prorrogação de prazo para pagamento de taxas de água e esgoto	As taxas de cobrança dos meses de maio e junho de 2020	Prorrogação do período de pagamento por 2 meses (é possível nova consulta)	Joguesuido Gyomu ka Tel 22-2722 FAX22-5433
Prorrogação de prazo para pagamento de taxas de utilização dos centros de tratamento de água usadas na agricultura	Taxa de cobrança do mês de junho	Prorrogação do pagamento por 2 meses (é possível nova consulta)	Nourin Suisan ka Tel 30-6118 FAX 24-9676
Prorrogação de prazo para pagamento de taxas de coleta de dejetos humanos	Taxas de cobranças depois de maio de 2020	O parecer será dado após a consulta sobre pagamentos	Seikatsu kankyou ka Tel 30-6116 FAX 27-0395
Prorrogação de prazo para pagamento de taxas de consultas médicas	Taxas de cobranças depois de maio de 2020	O parecer será dado após a consulta sobre pagamentos	Shiritsu Byouin Iji ka Tel 22-6050
Prorrogação de prazo para pagamento de taxas de mensalidades das moradias públicas	O parecer será dado após a consulta sobre pagamentos		Kenchiku Jutaku ka Tel 30-6123 FAX 24-8517
Prorrogação de prazo para pagamento de taxas do Clube após as aulas	O parecer será dado após a consulta sobre pagamentos		Shougai gakushu ka Tel 24-7974 FAX 23-9190

Além das medidas de prorrogação de pagamento (Yūyou) acima listadas poderá optar também pela Redução de Valores (gen-men). Sobre maiores detalhes consulte o respectivo setor responsável.

※ Taxas de creches e Jardins de Infância: já estão sendo aplicadas as medidas de cobrança por dia de uso. Maiores detalhes pedir informações no Setor Youji ka (Tel 23-9597)

AUXÍLIO FINANCEIRO ESPECIAL PARA CRIAÇÃO DE FILHOS (Governo central)

Devido a crise econômica causada pelo novo coronavírus o governo japonês irá apoiar financeiramente as famílias para ajudar nas despesas de criação de filhos.

Crianças alvos: as nascidas no período de 2 de abril de 2004 à 31 de março de 2020

◆ **Quem poderá receber a ajuda:**

Poderá receber o auxílio o responsável legal da criança nascida no período de 2/4/2004 à 31/3/2020 e que recebeu o Jidou Teate (Auxílio Criação) referente ao mês de abril de 2020.

※ Para crianças nascidas entre 2 de abril de 2004 à 1 de abril de 2005 o jidou teate referente ao mês de março.

※ Não poderá receber este auxílio o responsável que recebe o benefício excepcional de 5 mil ienes (a sua renda anual excede o limite de recebimento do jidou teate).

◆ **Valor da ajuda:** 10 mil ienes por criança

◆ **Modo de recebimento:**

➔ Será enviado a Notificação do Auxílio para as pessoas alvos à partir de 29 de maio.

➔ NÃO será necessário fazer nenhuma solicitação.

➔ Somente quem desejar recusar o auxílio deverá preencher o formulário próprio da **RENÚNCIA DA AJUDA** que foi enviado junto e enviar de volta até o dia 12 de junho.

➔ O pagamento da ajuda será em junho e será depositado na mesma conta que recebe o Auxílio Criação (Jidou teate). Dependendo da situação poderá ocorrer mudanças na data para antes ou depois. Pedimos sua compreensão.

FOI ABERTO O ESCRITÓRIO DE APOIO À VIDA COTIDIANA E DE RECUPERAÇÃO ECONÔMICA (SHIMIN SEIKATSU KEIZAI SAISEI SHIEN SHITSU)

Este escritório será responsável pelos seguintes assuntos

➔ Pagamento do Benefício Especial (auxílio dos 100 mil ienes)

➔ Apoiar a vida cotidiana do cidadão

➔ Apoiar a recuperação econômica das empresas

➔ outros

O cidadão poderá se consultar no **Balcão de Apoio Emergenciais para a Vida Cotidiana**

(SEIKATSU SHIEN KINKYU SOUDAN MADOGUCHI)

TEL (free dial) 0120 663 792

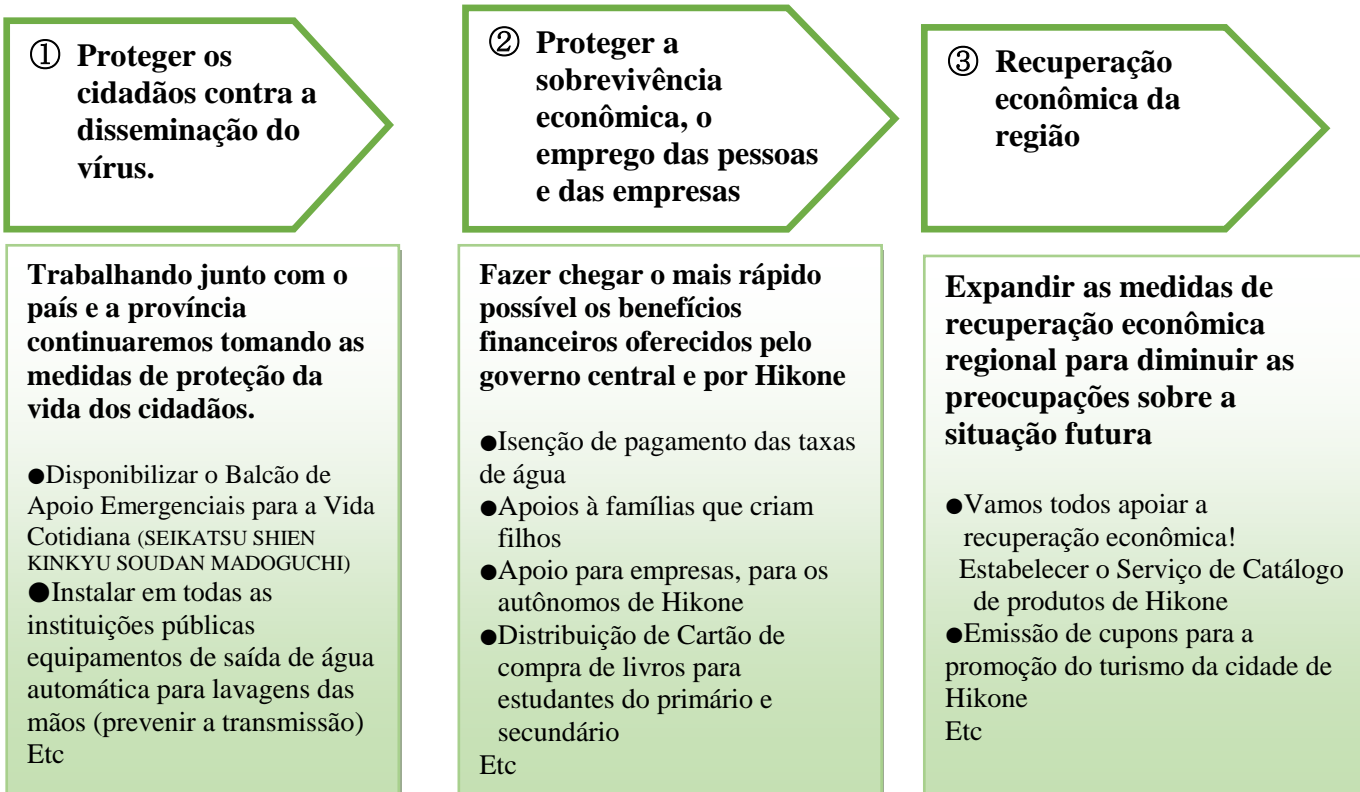
Horário : das 8:30 às 17:15

AS SOLICITAÇÕES DO BENEFÍCIO ESPECIAL JÁ ESTÃO ABERTAS

As solicitações tanto via online como pelos correios já começaram. Não esquecer que as solicitações terminam no dia 18 de agosto. Na homepage de Hikone você encontrará o Modelo de Preenchimento e demais avisos traduzidos em português para ajudar na hora do preenchimento. O acesso pode ser feito também através do FB (Serviços de Convivência Multicultural de Hikone-Português) do nosso setor.

OS PILARES DAS MEDIDAS DE APOIO DA CIDADE DE HIKONE

Os prejuízos na área médica, econômica e social causados pelo novo coronavírus não serão solucionados rapidamente necessitando que os governos façam um planejamento de medidas à longo prazo. Veja abaixo os pilares das medidas que a cidade de Hikone pretende continuar a implementar.



As medidas de apoio de Hikone para empresas e autônomos

Auxílio Especial para pequenas e médias empresas e autônomos (orçamento municipal)

O valor do subsídio:

➔ Para pequenas e médias empresas: 200 mil ienes

➔ Para autônomos: 100 mil ienes

O setor a ser consultado: Chiiki Keizai Fukkou ka Tel. 30-9601 FAX 26-2500

◆ *Subsídios para auxiliar a gestão empresarial (orçamento municipal)*

Para auxiliar comerciantes e outros que fecharam suas portas para colaborar na contenção do vírus. O subsídio é para a aquisição de equipamentos como purificador de ar, etc.

➔ Valor do subsídio: até 100 mil ienes

O setor a ser consultado: Chiiki Keizai Fukkou ka Tel. 30-9601 FAX 26-2500

PEDIDO DE COLABORAÇÃO PARA RESPONDER A ENQUETE DE PESQUISA SOBRE OS ESTRANGEIROS

A enquete tem como objetivo pesquisar a situação de vida dos residentes estrangeiros e o resultado será utilizado como referência para a revisão do Plano de Convivência Multicultural de Hikone. A revisão está programada para este ano fiscal. O acesso à enquete pode ser feito através dos códigos QR abaixo. Também estão à disposição na prefeitura.

Português



Inglês



Chinês



Japonês simplificado



A sua colaboração será muito importante!

AVISO DO HOSPITAL MUNICIPAL (SHIRITSU BYOIN)

Devido a situação causada pela pandemia do novo coronavírus o Hospital Municipal de Hikone está tomando uma série de medidas extraordinárias. Veja abaixo.

- ◆ Sistema de consultas médica por telefone: os pacientes com doenças crônicas e que se tratam de forma regular no hospital municipal poderão utilizar um novo sistema de consultas médicas. Pelo novo sistema estes pacientes poderão fazer a consulta por telefone e obter a receita de medicamentos.

Público-alvo: os pacientes portadores de doenças crônicas e que são regularmente medicados pelo hospital.

As medicações possíveis de obter: as medicações para doenças crônicas que são receitadas de forma rotineira.

Como solicitar: telefonar de 7 à 1 dia antes da data de consulta que foi marcada no horário das 12:00 às 16:00

Número de telefone: 22-6411 ou 22-6413

Obs. Se o médico achar que a consulta tem que ser pessoal não será possível utilizar este sistema.

- ◆ Proibição das visitas à pacientes internados inclusive de familiares
Exceção para os casos abaixo (apenas uma pessoa estará autorizada à visitar)
 - Entregar as mudas de roupas, etc para o paciente (somente 5 min)
 - Ouvir as explicações sobre cirurgias, situação do paciente etc de acordo com as instruções do hospital
 - Acompanhar o paciente no dia da internação e no dia da alta hospitalar
 - Acompanhar criança internada

Expressamente proibido que pessoas com febre e menores de 15 anos venham fazer visitas hospitalares.

- ◆ Todos que vem ao hospital estão tendo sua temperatura corporal medida e submetidas a um questionário de saúde. Essas medidas estão sendo feitas na entrada principal do hospital. Pedimos a compreensão e colaboração de todos. À partir de 11 de maio a entrada principal está sendo aberta às 7:45.

INSCRIÇÕES PARA SORTEIO DE MORADIAS MUNICIPAIS

Apartamentos que serão sorteados:

- ① TAKAMIYA TAKENOKOSHI DANCHI 1 APTO (para família)
- ② SERIKAWA DANCHI 1 APTO (para solteiro/a)



Período de inscrição: 8 a 18 de junho

★ Data aproximada para ocupação da moradia: Meados de agosto

Inscrições:

Deverão ser feitas pessoalmente pelo solicitante ou familiares que moram ou vão morar juntos no setor Kenchiku jutaku ka da Prefeitura de Hikone. Para mais informações sobre os critérios de inscrição, comparecer à Prefeitura provisória, 3º andar, Setor de obras e habitação (kenchiku jutaku ka). Tel 0749-30-6123 Fax 0749-24-8517

RENOVAÇÃO DO SUBSÍDIO SOCIAL MÉDICO (FUKUSHI IRYOU)

O subsídio é para isentar/reduzir os custos hospitalares de crianças com idade equivalente à 3ª série do curso primário. Este subsídio é renovado anualmente. Para quem necessitar fazer os procedimentos de renovação a data limite será até o dia 30 de junho. O formulário de renovação será enviado somente para as pessoas alvos cuja renovação não é automática.

As pessoas alvos que ainda não usufruem este subsídio devem entrar em contato com o setor responsável na prefeitura.

- Sem os trâmites de renovação (quem necessitar) não será possível receber o novo cartão.
- Caso a renda do ano anterior ultrapasse o valor limite estabelecido, perderá a qualificação de recebimento do subsídio.

QUADRO GERAL SOBRE O SUBSÍDIO SOCIAL MÉDICO

Qualificação de recebimento	Trâmites	A pessoa alvo
NYUYOUJI Bebês e crianças pré-escolares	Renovação automática	De 0 anos até a idade de ingresso no curso primário
KODOMO IRYOU Crianças escolares da 1ª até a 3ª série do curso primário (consultas ambulatoriais e internações)		Crianças da 1ª série à 3ª série do curso primário
KODOMO IRYOU (Nyu-in nomi) (subsídio somente para internação). Crianças da 4ª série do curso primário até a 3ª série do curso secundário (ginásio)		Idade que corresponde à 4ª série do curso primário até o último ano do curso secundário (ginásio). Tem endereço registrado em Hikone e estão filiados no seguro de saúde. (auxílio para as despesas médicas (cobertas pelo seguro saúde) numa internação).

JYUDOU SHINSHIN SHOUGAI-SHA Para pessoas com deficiência física/ mental grave		Necessário Trâmites de Renovação	Quem tem: ● Carteira de Deficiência física: grau 1 à 3 ● Carteira de Deficiência Intelectual: grau A1 e A2 ● Crianças que recebem o auxílio criação especial com grau da deficiência 1
SEISHIN SHOUGAI-SHA Auxílio paea as despesas de tratamento psiquiátrico ambulatorial			Tem a Carteira de Saúde e Assistência Social para Transtornos Mentais grau 1 ou 2 Tem qualificação para receber a ajuda de custo para o tratamento psiquiátrico ambulatorial ※ Cobrirá somente o valor do tratamento psiquiátrico ambulatorial
HITORI OYA KATEI Família uniparental			Mãe ou pai que cria seu(s) filho(s) sozinho(s). A idade do filho(s) dependente deve ser até 18 anos incompletos.
HITORI KURASHI KAFU Viúva que vive sozinha (até 65 anos incompletos)			Anteriormente qualificada como família uniparental sendo que viveu sozinha por mais de 1 ano contínuo e pretende continuar vivendo sozinha.
De 65 a 74 anos	Viuva idosa que mora sozinha		Deficiência física grau 4 e Deficiência Intelectual B1
	Tem deficiência física/intelectual		
	A renda é baixa	Todos os membros da família estão isentos do imposto municipal inclusive os dependentes	

Maiores informações Setor Hoken Nenkin ka tel 30-6136

OS PREPAROS CONTRA DESASTRES NATURAIS

Veja abaixo os NÍVEIS DE ALERTA PARA REFÚGIO na ocorrência de um desastre natural .

O cidadão deverá se basear nos níveis de alerta para verificar a gravidade da situação e tomar as atitudes corretas.

Níveis de Alerta para Refúgio	As ações que o cidadão deverá tomar	
Alerta Nível 5	Tome imediatamente as medidas de proteção à vida uma vez que o desastre natural já ocorreu	Emissão do Alerta pela Prefeitura
Alerta Nível 4	Todos devem se refugiar rapidamente	
Alerta Nível 3	Pessoas com dificuldade de se locomover rapidamente (idosos, pessoas com deficiência etc.) deverão ir para o refúgio. Outros deverão fazer os preparos para se refugiarem.	
Alerta Nível 2	Cada um deverá se certificar sobre a necessidade do refúgio (obter informações sobre a necessidade de refúgio, verificar o modo de refúgio etc.)	Emissão do alerta pela Agência de Meteorologia
Alerta Nível 1	Fique atento à situação de desastre natural (prestar atenção nos informes sobre desastres etc.)	

Os locais de refúgio frente a situação do novo coronavírus

Nos locais de refúgio ocorre a aglomeração de muitas pessoas sendo que elas se acomodam uns perto do outro. Ou seja, a situação apresentada é bem própria à disseminação do vírus. Esta é uma situação nova e os responsáveis estão tendo que reformular o modo de acomodar os cidadãos que procuram os locais de refúgio.

Os cuidados para quando for se refugiar

- Antes de se refugiar medir a temperatura corporal. Caso tenha febre e outros sintomas de gripe poderá acontecer de ser necessário ligar para o **CENTRO DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS DE SHIGA (Shiga gaikokujin soudan senta) Telefone: 077-523-5646** (nos dias úteis das 10h até 17h)
Atendimento em português, espanhol, tagalog (filipino), vietnamita, indonésio, inglês, chinês, coreano, tailandês, nepalês, russo e hindi.
Também, avisar o mais rápido possível o responsável pela administração do local de refúgio.
- Algumas medidas de proteção
 - ① Estudar uma forma de se refugiar na casa de parentes ou amigos
 - ② Proteção contra a transmissão fazendo lavagem das mãos, seguindo a etiqueta respiratória (uso de máscara etc)
 - ③ Ventilação do ambiente, distanciamento social etc.

O INGRESSO NO SEGURO NACIONAL DE APOSENTADORIA E PENSÕES COMEÇA AOS 20 ANOS

No Japão a maioridade começa aos 20 anos. A partir desta idade começam as obrigações como cidadão e dentre elas está o ingresso no seguro nacional de pensão .

O período de ingresso é dos 20 anos até 60 anos. O seguro não somente garantirá a aposentadoria mas também pensões no caso de acontecer alguma fatalidade como incapacidade para o trabalho, falecimento do cônjuge etc. Se não pagar as taxas, futuramente perderá o direito de receber a aposentadoria e outros tipos de pensões.

No caso de não poder arcar com as taxas do seguro devido dificuldades financeiras, de ter sido demitido do trabalho, de estar estudando, etc. existe o sistema de isenção/redução das taxas. Consulte-se no balcão de atendimento do setor no 1º andar da prefeitura.

SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas com Advogado	26 de junho Das 13:00 às 16:00 Necessário reserva	Prefeitura 1º andar <i>Machizukuri suishin shitsu</i> Tel. ☎ 30-6117 Fax: 22-1398	Reserva: 17 de junho a partir das 8:30 da manhã. As vagas são para 6 pessoas (cada dia de consulta) por 30min Custo: 5,400 ienes pagos no dia. * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone * Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia poderá não ser capaz de atendê-lo.
Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas	De segunda à sexta (exceto feriados) Das 9:00 às 17:00	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	Idiomas disponíveis: chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados a Direitos Humanos
Consultas sobre criação de filhos e família (kodomo katei soudan)	De segunda à sexta (exceto feriados) Das 8:30 às 17:15	Fukushi Centa – <i>Katei Jidou Soudan Shintsu</i> Tel. ☎ 23-7838 Fax: 26-1768	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).
Hotline para ijime	De segunda à sexta-feira 9:00 às 17:00	Secretaria de Educação	TELEFONE 24-7977 Gakou shien, Jinken ,Ijime taisaku ka
Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ Deficit de atenção, etc)	De segunda à sexta (exceto feriados) Das 9:00 às 12:00 e das 13:00 às 16:00	Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta) Tel 0749-26-8282	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estejam preocupados com algum problema. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários. Necessário reserva por telefone ou indo diretamente no centro
Consultas sobre problemas de linguagem	De segunda à sexta (exceto feriados) Das 8:30 às 12:00 13:00 às 17:15		Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares. Necessário reserva por telefone ou indo diretamente no centro
Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer	<u>De segunda às sextas</u> <u>9:00 as 16:00</u> Necessário reserva	Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3	Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. Necessário marcar pelo telefone até um dia antes da data Tel 0749-22-6050 Shiritsu Byouin gan soudan shien senta
Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA) Por telefone	De segundas as sextas Das 10:00 às 18:00	Secretaria de Banco de Dados AKIYA de Hikone (de moradias desocupadas) Telefone 23-2123	Este é um serviço de consultoria realizado pela Secretaria de banco de dados AKIYA de Hikone (de moradias desocupadas). Pessoas alvos: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar, fazer uso desses imóveis.

<p align="center">Consultas sobre acidentes de trânsito</p>	<p align="center">De segundas as sextas Das 9:00 às 12:00 e das 13:00 às 16:00</p>	<p align="center">Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi</p>	<p>Consultas sobre acidentes de trânsito para vítima ou infrator. Também é possível se consultar por telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de tráfegos da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230</p>
<p align="center">As consultas acima são em japonês. Se você não domina a língua, precisará levar um intérprete</p>			

SAÚDE DA CRIANÇA

ADIAMENTO DOS EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

Devido a situação causada pelo novo coronavírus os exames foram adiados.

Avisaremos sobre as novas datas assim que elas forem confirmadas.

Caso tenha preocupações com relação ao desenvolvimento da criança venha até o centro de saúde (ao lado do hospital municipal de Hikone) se consultar. No Setor Kenkou Suishin ka. Tel 24-0816

Tel 24-0816 Fax 24-5870

SAÚDE DOS ADULTOS

SUBSÍDIO PARA VACINAÇÃO CONTRA RUBÉOLA OU VACINA CONJUGADA (CONTRA SARAMPO E RUBÉOLA)

As pessoas que prestaram o exame de sorologia para rubéola pela Província de Shiga poderão solicitar o subsídio de vacinação contra rubéola ou da vacina combinada contra rubéola e sarampo conforme abaixo:

Pessoas alvos:

- ① Pessoas que prestaram o exame de sorologia realizado pela Província de Shiga
- ② Pessoas que prestaram o exame acima, tiveram como resultado imunidade baixa para rubéola e o médico indicou a vacinação.

Valor do subsídio e vezes

- O valor será a metade do custo total (com teto máximo de 5,000 ienes). Para quem recebe o amparo social, o teto máximo será de 10,000 ienes (valor total)
- Número de vezes que poderá solicitar: uma vez
- O pagamento será decidido após a solicitação e avaliação do mesmo. Se aprovado será enviado o aviso e depois depositado o subsídio na conta bancária fornecida.

Período de recebimento do subsídio:

- De 1 de março até 31 de março de 2021: é o período disponível para prestar o exame de sorologia da Província de Shiga.
- Período alvo do subsídio: a respectiva vacinação deverá ter sido aplicada dentro do período de 1 de abril até 31 de março de 2021. O período alvo poderá ser diferente conforme a instituição médica.

Documentos necessários

- Formulário de solicitação do subsídio: Hikone shi Fushin yobou seshu hiyou Josei kin Koufu shinsei sho ken seikyu sho (disponível na homepage de Hikone para download)
- Cópia do resultado do exame de sorologia para rubéola feito através da Província de Shiga
- Cópia do recibo com o valor da vacinação emitido por instituição médica (constar no recibo o nome da pessoa que recebeu a vacina, o nome da vacina, data da vacinação, o valor da vacina).
- Dados bancários para depósito do subsídio

Período limite de solicitação: até o dia 31 de março de 2021

Atenção, pois gestantes não podem ser vacinadas. As pessoas do sexo feminino que forem vacinadas deverão tomar medidas contraceptivas durante dois meses após a vacinação.

Custos do exame de sorologia: Gratuito

Local do exame: nas instituições médicas colaboradoras (ver a lista na homepage da província de Shiga)

Informações: Ken Yakumu Kanshen sho taisaku ka Tel 077-528-3632

EXAMES DE PREVENÇÃO CONTRA CÂNCER NAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS

Tratam-se de exames subsidiados pela cidade de Hikone. Por apenas 500 ienes você poderá fazer esses exames.

★ **Exame de Mamas**

Para mulheres acima de 40 anos (com subsídio uma vez a cada dois anos) residente na cidade de Hikone.

Poderá prestar esse exame até o dia 31 de março de 2021.

Conteúdo do exame Mamografia 2 posições: para pessoas de 40 a 49 anos

Mamografia 1 posição: pessoas acima de 50 anos

Modo de prestar o exame:

- ① Faça a reserva do exame nas instituições médicas autorizadas
- ② Leve no dia do exame o custo de 500 ienes e um documento de identidade

★ **Exame de Colo de útero (há locais que pedem para fazer reserva)**

Para pessoas acima de 20 anos (com subsídio uma vez a cada dois anos) residente na cidade de Hikone.

Período que poderá prestar o exame: até 31 de março de 2021

Modo: Fazer o exame diretamente na instituição médica autorizada. Se for necessário reserva, marcar antecipadamente.

Leve no dia do os custos de 500 ienes um documento de identidade.

★ **Exame de intestino grosso**

Para pessoas acima de 40 anos residentes na cidade de Hikone.

Período de entrega dos recipientes para coletar o material do exame (fezes): 1 de junho à 30 de novembro

Data limite de entrega do material de exame: 19 de dezembro

Modo de prestar o exame: diretamente na instituição médica levando o cartão de seguro saúde e os custos do exame (500 ienes) Observação: Há instituições médicas que pedem reserva.

◆ **Exame de estômago: está temporariamente cancelado devido a situação do novo coronavírus**

